

**ПУТИ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ  
МЕТОДИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ  
БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА  
ДЛЯ РАБОТЫ  
С АУТЕНТИЧНЫМИ ТЕКСТАМИ**

*Абдуллаева Мехриниссо Абдугаффаровна, д.п.н., профессор кафедры методика преподавания иностранных языков; Ходжиева Джамилia Джамшиедовна, соискатель кафедры социальной и профессиональной педагогики ГОУ "ХГУ имени акад.Б.Гафурова" (Таджикистан, Худжанд)*

**РОҲҶОИ БЕҲБУДИ  
ТАЙЁРИИ МЕТОДИИ  
МУАЛЛИМИ ОЯНДАИ ЗАБОНИ ХОРИҶИ  
БАРОИ КОР  
БО МУТУНИ АСЛИ**

*Абдуллоева Мехриниссо Абдугаффаровна, д.и.п.профессори кафедраи методикаи таълими забонҳои хориҷӣ; Ҳоҷиева Ҷамила Ҷамшиедовна, унвонҷӯи кафедраи педагогикаи иҷтимоӣ ва касбии МДТ "ДДХ ба номи акад.Б.Гафуров" (Тоҷикистон, Хучанд)*

**A WAYS TO IMPROVE THE  
METHODOLOGICAL  
TRAINING OF A FUTURE  
FOREIGN LANGUAGE  
TEACHER TO  
WORK WITH  
AUTHENTIC TEXTS**

*Abdullaeva Mehriniso Abdugaffarovna, Dr. of Pedagogy, Professor of the department of foreign languages methods of teaching, E-mail:mehriniso25@mail.ru; Hojjeva Jamilya Jamshedovna, co-researcher of the chair of social and professional pedagogy of the State Educational Institution "KhSU named after acad. B.Gafurov", E-mail: hojievajamila98@gmail.com*

**Ключевые слова:** иностранный язык, культура, аутентичные тексты, методика обучения, применение, эффективность, методическая компетенция

В статье речь идет об эффективности применения англоязычных аутентичных текстов в процессе иноязычного образования и, главным образом, о приёмах развития методической компетенции будущих учителей иностранного языка для работы с такими текстами в их профессиональной деятельности. Отмечается, что практика показывает ряд вопросов, касающихся методической подготовки учителей иностранного языка к применению англоязычного текстового материала в таджикской аудитории, остается нерешенным. Среди них можно отметить методику работы, направленной на развитие устной речи, техники чтения, переводческих навыков обучаемых посредством текстов.

**Вожаҳои калидӣ:** забони хориҷӣ, фарҳанг, матнҳои асли, методикаи таълим, истифодабарӣ, самаранокӣ, салоҳияти методӣ

Чи тавре, ки амалия нишон медиҳад, як қатор масъалаи тайёрии методии омӯзгорони забонҳои хориҷӣ барои истифодабарии маводи матнӣ бо забони англисӣ аз ҷониби донишҷӯёни соҳибзабони тоҷик ҳанӯз ҳал нашуда мондаанд. Дар байни онҳо метавон методикаи тавассути матн ташиқкул додани нутқи ишифоҳии муҳассилин, ҳамчунин, техникаи хониши ва маҳорати тарҷумои онҳоро қайд намуд. Аз ин рӯ, дар мақолаи мазкур сухан дар бораи самаранокии истифодабарии матнҳои аслии англисӣ дар раванди таълими забони хориҷӣ меравад ва дар он, асосан, роҳҳои ташиқкули салоҳияти методии омӯзгорони ояндаи забонҳои хориҷӣ барои кор бо чунин матнҳо дар фаъолияти касбияшон пешниҳод карда мешаванд.

**Key words:** the foreign language, culture, authentic texts, methods of teaching, use, effectiveness, methodical competence.

As far as our practice shows, a number of issues regarding the methodical preparedness of foreign language teachers for the use of English text material in the Tajik audience remain unresolved. Among them, we can note the techniques aimed at developing oral speech, reading techniques, and translation skills of students through texts. Based on this, the present article is dwelt upon the effectiveness of using English-language authentic texts in the process of foreign language education, and mainly describes the ways of developing the methodical competence of the future foreign language teachers to work with such texts in their professional activity.

В процессе стабильного развития международного сотрудничества и укрепления связей Республики Таджикистан с мировым сообществом возрастает потребность в специалистах, должным образом владеющих английским языком и обладающих способностью эффективно использовать данный язык в повседневной личной и профессиональной жизни. Отсюда на этапе нынешнего развития методика обучения иностранным языкам вопрос о поиске методов и

приёмов, направленных на совершенствование иноязычной компетенции обучаемых, остается актуальным.

Эффективность использования текстов в процессе иноязычного образования отмечается многими учеными и практиками [1,с.278-282], [2,с.160], [6,с.12], [7,с.255], [11,с.184], [12,с.398], т.к. изучение английского в качестве иностранного языка в контексте действительно значимо для обучаемых. Однако, как показывает практика, ряд вопросов, касающихся методической подготовки самих учителей к применению текстового материала в таджикской аудитории, остается нерешенным. Среди них можно отметить методику работы, направленной на развитие устной речи, техники чтения, переводческих навыков обучаемых посредством текстов.

Исходя из опыта исследования вопроса об эффективных приемах работы с текстами, считаем, что именно аутентичные тексты могут сыграть особую роль при решении учителем вышеуказанных задач, поскольку такие тексты содержат реальные примеры языка, используемого в повседневных ситуациях. В этом с нами солидарны и другие ученые [3], [4,с.75], [5,с.135-137], [8,с.96-99], [9,с.517-520], [14,с.64-66].

Для начала рассмотрим вопрос об отличительных особенностях между текстами, предлагаемыми в учебниках, а также аутентичными текстами, которые можно применять в иноязычном процессе в качестве дополнительного материала. Говоря доступным образом, отметим, что англоязычные аутентичные тексты содержатся в газетных или журнальных статьях, литературных произведениях, текстах песен, брошюр или веб-страниц. Заметим, что, когда мы говорим о текстах, мы не ограничиваемся только их чтением, но также подразумеваем прослушивание текстов телевизионной рекламы, фильмов, новостей, прогноза погоды, анонсов, радиопрограмм и подкастов, интервью и песен.

Возможно, наиболее очевидное различие между аутентичными текстами и текстами, созданными для изучения в учебном процессе, заключается в том, что язык аутентичных текстов не всегда соответствует уровню языковой подготовки обучаемых. При изучении аутентичных текстов происходит знакомство обучаемых с более продвинутым языком, похожим на язык носителей языка, то есть с тем, с чем они сталкиваются в реальном мире.

При отборе текстового материала для учебника авторы обращают внимание на то, чтобы он позволял одновременно отрабатывать лексические, грамматические и фонетические навыки, без которых немислим процесс коммуникации. Помимо того, при отборе учебных текстов главным образом особое внимание обращается на поэтапное формирование языковых и коммуникативных навыков (от несложного к трудному); в целом, тексты учебников применяются для того, чтобы привлечь внимание обучаемых к определенному языковому моменту: грамматической форме или набору лексических единиц, и являются чрезвычайно эффективным инструментом при целенаправленном обучении. В свою очередь, аутентичные тексты, напротив, можно считать более «естественными», поскольку они содержат многообразие форм и лексических единиц, которые помогают подготовить обучаемых к более реальному общению. Как при аутентичном чтении, так и при прослушивании такого рода текстов, обучаемые сталкиваются с нерегулируемым языком его носителя и поэтому с большей вероятностью знакомятся с языком, которого нет в учебниках.

Согласно Бэджеру и Макдональду, аутентичный текст «создан для другой цели, чем использование в классе». Авторы описывают аутентичные тексты как материал, который «учитель привносит в класс из внешнего мира, чтобы студенты могли использовать второй язык. Однако аутентичные тексты не могут быть основой для развития языковых навыков, поскольку они могут содержать неформальный язык» [13,с.578-582]. Отсюда следует, что аутентичные тексты – это тексты, которые созданы и предназначены для общественной жизни, а не для достижения обучающей цели.

Исходя из вышеизложенного, считаем правильной точку зрения А.А. Науменко, по мнению которой, «умение извлекать информацию из письменной и устной иноязычной речи, для того, чтобы грамотно строить межкультурную коммуникацию, – это то, чему должен научить учащихся учитель благодаря работе с аутентичными текстами» [10, с.13], и это значит, что на самом деле, подлинный (аутентичный) иноязычный текст может применяться как дополнительный материал, в нашем случае – в качестве домашнего чтения студентами – будущими учителями иностранного языка, в процессе чего они не только имеют возможность совершенствовать свои языковые и коммуникативные навыки, но также развивать свою методическую компетенцию, т.е. готовиться использовать такого рода тексты в своей дальнейшей профессиональной деятельности.

Прежде чем перейти к вопросу о методической работе над аутентичными текстами, отметим, что при отборе материала для домашнего чтения учителя всегда должны учитывать, мотивирует ли данный текст к изучению языка, и, исходя из этого, считаем, что при отборе текстов необходимо обратить внимание на то, чтобы изучаемый текст готовил обучаемых к «выполнению некоторых социальных задач в языковом сообществе» [15,с.54]. Кроме того, необходимо выбирать такие аутентичные тексты, которые соответствуют возрасту обучаемых и контексту; лучше выбирать аутентичные тексты, включающие богатые визуальные эффекты, чтобы помочь обучаемым понять смысл текстов. Целесообразно дать возможность студентам использовать базовые знания и контекстные подсказки, чтобы понять смысл текста. Например, вместо дословного перевода текста можно задать им следующие вопросы:

- О чем этот текст?
- Для кого он предназначен?
- Какова основная идея автора?
- Каковы подтверждающие подробности, указанные в тексте?

Поскольку в последнее десятилетие особо актуальна культуросообразная парадигма образования, в нашей педагогической деятельности мы чаще используем аутентичные материалы с культурным контекстом.

Далее перейдем к описанию процесса использования англоязычных аутентичных текстов в качестве материала для домашнего чтения в таджикской аудитории.

Для того, чтобы найти аутентичные тексты, в которых содержатся богатые описания, связанные с потрясающими произведениями искусства, мы предлагаем студентам 2 курса изучить веб-сайты всемирно известных музеев. Например, посредством текстов из веб-сайтов добыть сведения о материалах, выставленных в Музее Лувра. Такой материал дает студентам представление о языке, истории и культуре его носителей.

Кроме чтения аутентичных текстов из вебсайтов, студенты могут просмотреть фотографии выставок, выбрать произведения искусства и описать их на изучаемом /английском/ языке в письменной форме. Биографии художников — еще одна возможность для исследования. Многие музеи мира предлагают информацию на английском языке, поэтому студенты могут проверить свое понимание текстов, переведя их на таджикский язык.

Виртуальный тур, который сопровождается озвучиванием аутентичного текста, может стать интересным способом для студентов, начинающих изучать язык и использовать музей в качестве трамплина для обучения, т.к после прослушивания текста они могут описать, как бы они спланировали свой визит, включая описание двух или трех известных работ, которые они увидят. Затем они могут составить два или три вопроса, которые они могли бы задать гида, — это реальное применение изучаемого языка. Чтобы попрактиковаться в разговорной речи, студенты, прочитав дома текст, предложенный на сайте Музея, могут работать в аудитории в парах, разыгрывая роли гида и посетителя, посмотревшего на выставленное произведение искусства.

Перед тем, как прослушать текст, студенты знакомятся с новыми словами, например:

- tyrant – золим
- wax – муми сафед
- statue – ҳайкал
- settled – чойгиршуда
- overall – умуман
- lifelike – зиндадил
- sculptor – ҳайкалтарош
- likeness – монандӣ
- while – дар ҳоле ки
- achieve – ноил гаштан
- fame – шӯҳрат и др.

После прослушивания текста, студенты получают задание – расставить предложения из текста в правильной логической последовательности. Поскольку текст направлен на то, чтобы студенты закрепили понимание темы “Модальные глаголы”, им дается задание убедиться в том, что они знакомы со всеми модальными глаголами, содержащимися в тексте; проверить понимание разницы между глаголами “must” и “have to” посредством упражнений (упражнения представлены на слайдах). Студентам также предлагается составить 8-10 предложений, которые содержат изучаемые модальные глаголы.

Виды заданий по работе с прослушанным аутентичным текстом:

I. Listening (and watching)

1. Take a virtual tour to The Louvre museum on Internet at home.

Your teacher will supply you by the following video: Inside Louvre Museum, Paris

<https://www.youtube.com/watch?v=6vuFh6NNa70>

II. Vocabulary and writing

1. As far as you became an expert in the field of painting, we can sum up your understanding the topic. Answer the questions in written form:

1. Which paintings do you like most? Why?

2. How many famous painters or paintings can you name?

3. Do you have any paintings or a piece of art at home? Write about them.

4. How many painting styles do you know? How can one recognize them?

5. What are the most expensive paintings? How much do they cost?

6. How and where can you buy and sell paintings?

7. Name some famous art museums. Which one would you wish to visit?

8. What supplies do painters need? Make a list. Do you think art is a good investment? What other unusual investments do you know?

III. Speaking

Share your written ideas with your group-mates.

IV. Home assignment

1. Look at the pictures and match them. You have to use Internet or encyclopedia for doing this research.

2. Write down an essay on the topic “My visit to the Louvre Museum”.

Как показывает практика, использование аутентичных текстов в иноязычном процессе оживляет культуру изучаемого языка. Студенты взаимодействуют с живым, ярким языком; аутентичный текст – это богатый ресурс для всех, кто изучает иностранный язык, так как он помогает им не только изучить язык, но и познать мировую культуру.

Исходя из вышеизложенного, мы пришли к выводу, что применение аутентичных текстов при изучении иностранного языка обладает многими преимуществами:

- посредством аутентичных текстовых материалов обучаемые знакомятся с реальным иностранным языком, который используется в контексте реальной жизни;

- при обучении пониманию прочитанного, аутентичные тексты улучшают навыки усвоения прочитанного, поскольку они обеспечивают развитие понимания обучаемыми контекста чтения;

- при изучении аутентичных текстов у большинства студентов отмечается повышение мотивации к овладению языком, в особенности, к чтению на иностранном языке, так как они полны энтузиазма, мотивированы к активному участию в обсуждении прочитанного материала в аудитории;

- студентам легче понимать предмет, развиваются их языковые, коммуникативные и социокультурные способности.

Однако отметим и следующие недостатки, на которые нельзя не обратить внимание при применении аутентичных текстов:

- Студенты часто сталкиваются с неизученными словами и новой информацией, содержащейся в аутентичных текстах, следовательно, им сложно анализировать цель текстов;

- Аутентичные тексты содержат язык и материал об особенностях культуры носителей изучаемого языка, которые не всегда понятны даже носителям языка, не говоря о представителях других стран, регионов или возраста.

Однако, несмотря на наличие некоторых недостатков, в целом нужно признать эффективность применения аутентичных текстов в процессе иноязычного образования, так как они играют эффективную роль, как в преподавании, так и в процессе изучения. Они готовят студентов – будущих учителей к их профессиональной деятельности, а что касается процесса обучения, такие тексты обладают рядом преимуществ, таких как создание мотивации, наличие аутентичного культурного фона, контакта с реальным языковым разнообразием и соответствие потребностям обучаемых.

## ЛИТЕРАТУРА:

1. Абдуллаева, М.А. Развитие мировоззрения через критическое чтение (на материале англоязычных текстов)/М.А.Абдуллаева//«Ахбори ДДХБСТ»(Вестник Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики).-2013 – №3 (55) .- С.278-282
2. Абдуллоева, М.А.English-Tajik and Tajik-English self-review texts (Тексты для самоконтроля)/М.А.Абдуллоева,С.Р.Азимова – Худжанд, 2019. – 160 с.
3. Астрахамбетова, С. А. Использование аутентичных материалов при обучении аудированию на средней ступени обучения иностранному языку/С.А.Астрахамбетова// Студенческий научный форум: материалы VI Международной студенческой научной конференции, 2014. <https://scienceforum.ru/2014/article/2014001872>
4. Виноградова, Е. М. Роль аутентичных текстов в обучении аудированию/Е.М.Виноградова.- Сыктывкар, 2014. – 75 с.
5. Глазырина, Е.С. Аутентичность языкового материала как фактор повышения мотивации студентов при обучении иностранному языку для специальных целей/ Е.С.Глазырина// Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2015. №3(7). – 135-137 с.
6. Григоренко, И.Н. Методика работы над иноязычным текстом по специальности с использованием разных видов чтения (на материале текстов на английском языке для студентов факультета художественной и технической графики)/И.Н.Григоренко// Автореф. дис. канд. пед. наук. – М.: 1984. – 12 с.
7. Губина, Г.Г. Педагогические условия личностного формирования старшеклассников в процессе обучения чтению на иностранном языке/Г.Г.Губина // Автореф. дис. канд. пед. наук. – Ярославль, 2005. – 255 с.
8. Кузнецова, С.В. К вопросу об использовании аутентичных текстов профессиональной направленности в процессе обучения иностранному языку в вузе/С.В.Кузнецова// Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2017. Т. 6. №1 (18). – С.96-99
9. Нарбекова, З.Т. Технология использования аутентичных текстов лингвострановедческого характера в процессе обучения студентов аудированию/ З.Т.Нарбекова, Н.Б.Режапова//Бюллетень науки и практики, Т.5, №5, 2019. – С.517-520.
- 10.Науменко, А.А. Проблема обучения чтению аутентичных текстов на английском языке // Научное обозрение. Международный научно-практический журнал, №3, 2018. – С.13
- 11.Пагис, Н.А. Формирование читательского кругозора старшеклассников в процессе изучения иностранного языка: на материале английской литературы/Н.А.Пагис// Автореф. дис. канд. пед. наук. – Тамбов, 2002. – 184 с.
- 12.Alderson J.C. Assessing Reading Cambridge: Cambridge University Press. 2000. – 398 p.
- 13.Badger, R., MacDonald M. Makin it real: Authenticity, process and pedagogy // Applied linguistics, 31(4). 2010, September 4. – P.578-582.
- 14.Berardo, S.A. The Use of Authentic Materials in the Teaching of Reading, Vol.6. – 2006. – p.64-66
- 15.Nunan, D. Designing Tasks for the Communicative Classroom. – Cambridge. Cambridge University Press. 1989. – P.54

## REFERENCES:

1. Abdullaeva M.A. Development of worldview through critical reading (on the material of English-language texts) // "Akhbori DDHBST" (Bulletin of the Tajik State University of Law, Business and Politics). No.3 (55) - Khujand, 2013 - P.278-282
2. Abdulloeva M.A., Azimova S.R. English-Tajik and Tajik-English self-review texts // "Me'roch". - Khujand, 2019. - 160 pages.
3. Astrakhambetova S. A. The use of authentic materials in teaching listening at the secondary level of teaching a foreign language // Student Scientific Forum: Proceedings of the VI International Student Scientific Conference, 2014. <https://scienceforum.ru/2014/article/2014001872>.
4. Vinogradova E. M. The role of authentic texts in teaching listening. Syktyvkar, 2014. - 75 p.
5. Glazyrina, E.S. Authenticity of language material as a factor in increasing students' motivation when teaching a foreign language for special purposes // Bulletin of Omsk State Pedagogical University. Humanitarian researches. 2015. №3(7). - 135-137 pages.
6. Grigorenko, I.N. Methodology of work on a foreign language text on specialty using different types of reading (on the material of texts in English for students of the Faculty of Art and Technical Graphics) // Author's thesis Cand. ped. sciences. - M.: 1984. - 12 p.

7. Gubina G.G. Pedagogical conditions of personal formation of high school students in the process of teaching reading in a foreign language // Author's abstract of Cand. ped. sciences. - Yaroslavl, 2005. - 255 p.
8. Kuznetsova S.V. To the question of using authentic texts of professional orientation in the process of teaching a foreign language at the university // Azimut Scientific Research: pedagogy and psychology. 2017. Т. 6. №1 (18). - P.96-99
9. Narbekova, Z.T., Rezhapova N.B. Technology of using authentic texts of linguocountry studies in the process of teaching students listening // Bulletin of Science and Practice, Vol.5, No.5, 2019. - P.517-520.
10. Naumenko, A.A. The problem of teaching reading authentic texts in English // Scientific Review. International scientific and practical journal, No.3, 2018. - P.13
11. Pagis, N.A. Formation of reading horizons of high school students in the process of learning a foreign language: on the material of English literature // Avtoref. dis. kand. ped. nauk. - Tambov, 2002. - P.184.